

EN	INSTALLATION INSTRUCTION TOW BAR FIXED
D	EINBAUANLEITUNG STARRE ANHÄNGEVORRICHTUNG
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE ENGANCHE DE REMOLQUE FIJO
F	NOTICE DE MONTAGE DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ENGATE DE REBOQUE FIXO
NL	INBOUW-INSTRUCTIE VASTE TREKHAAK
DK	MONTERINGSVEJLEDNING AFTAGELIG ANHÆNGERTRÆK
N	MONTERINGSVEILEDNING FAST TILHÆNGERKOPLING
S	MONTERINGSANVISNING FAST SLÄPVAGNSKOPPLING
SF	ASENNUSOHJE VETOKYTKIN, KIINTEÄ JÄRJESTELMÄ
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PEVNÉ ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS RÖGZÍTETT VONTATÓBERENDEZÉS
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA HAK HOLOWNICZY STAŁY
GR	Οδηγίες Τοποθέτησης ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ЖЕСТКОЕ ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО
TR	MONTAJ TALİMATI SABİT RÖMÖRK ÇEKME TERTİBATI
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ DISPOZITIV DE FIXARE RIGID



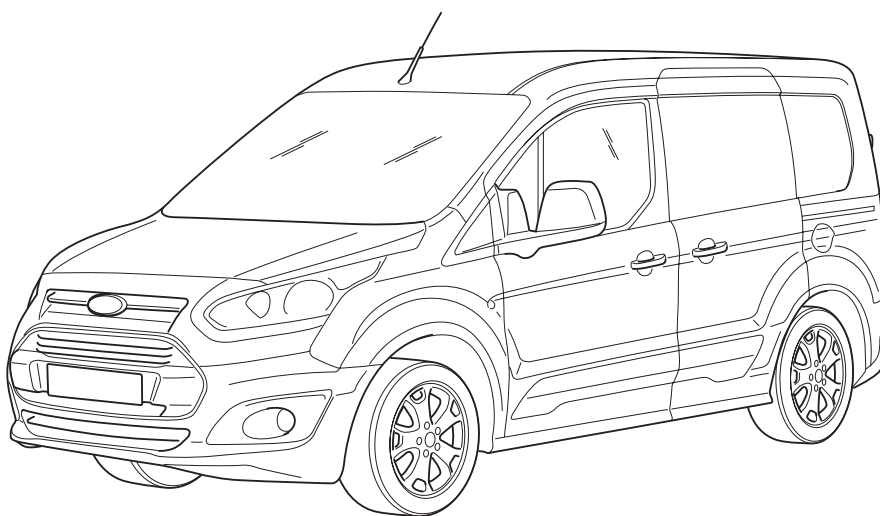
© Copyright Ford 2013

Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionario
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario montaggio in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkrævet
Nødvendig med montering fra fagværksted
Verkstadsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkkikorjaamossa
Montáz ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Να τοποθετηθεί από συνεργείο
Установку следует выполнять в
специализированном сервис-центре
Montaj tamirhane tarafından yapılmalıdır
Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske ændringer
Tekniska förändringar förbehålles
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhrazeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφύλασσόµεθα για αλλαγές
Производитель оставляет за собой право
вносить в конструкцию технические изменения
Teknik değişiklik hakkı mahfuzdur
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

AL-KO FMT74C



TRANSIT CONNECT 08/2013



SKDT1J-19D520-BA

01/10/2013

1/25

TRAILER HITCH FITTING INSTRUCTIONS

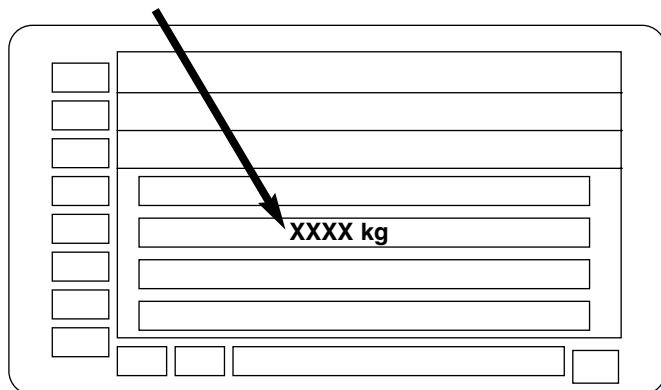
Type: AL-KO FMT74C
 Vertical load: 200lbs (90,7 kg)
 Manufacturer: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz
 Area of use: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Note:

Fitting is to be executed in accordance with these instructions.

When using the trailer hitch, always observe the manufacturer's data regarding trailer load and vertical load. The figures stated for the trailer hitch must not be exceeded.

The maximum permissible combined weight of vehicle and trailer must not be exceeded. The maximum permissible weight for the car-trailer combination is stated on the vehicle's identification plate. Your Ford dealer will be pleased to help you if required.



Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed.

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed. If necessary, apply corrosion protection according to Ford Service guidelines.

Jack the vehicle.

Remove rear bumper and impact strip as per workshop manual. The impact strip is no longer required.



When mounting the trailer hitch on the car body, make sure that the bolts and threads are free of oil and grease.

Align side parts of the tow bar (A) with the holes in the side rails, hand-tighten nuts (8x B) on the rear panel of the vehicle and bolts (2x C) with washers (2x D) on the side rail.

First, tighten the nuts on the rear panel to the specified torque.

Then fasten the bolts on the side rails to the specified torque.

Cut out the middle section of the bumper as shown (E).

Assemble dismantled or loosened parts as described in the workshop manual.

Operating notes:

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

(*) Exception:

When stabilisers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilisers. When stabilisers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

As soon as a coupling ball diameter of 49.0 mm or smaller has been reached at any point, the towing device must no longer be used in trailer operation; if necessary, the towing device must be renewed.

The unladen weight of the vehicle will increase by appr. 15,2 kg following mounting of the towing device.

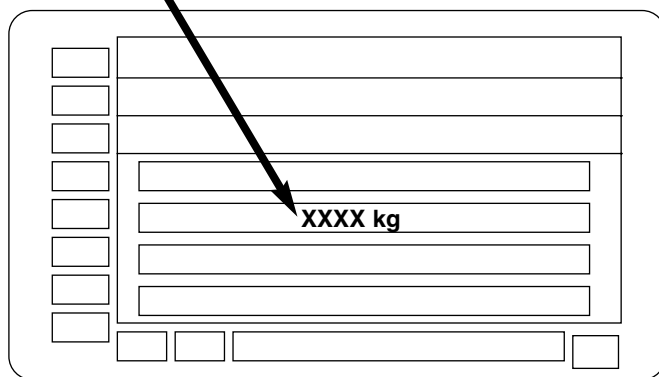
ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: AL-KO FMT74C
 Stützlast: 200lbs (90,7 kg)
 Hersteller: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz
 Verwendungsbereich: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Diese Bescheinigung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen, um sie zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängelast und Stützlast massgebend, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Das höchstzulässige Gesamtgewicht der Kombination Fahrzeug und Anhänger darf nicht überschritten werden. Die zulässige Gewichtsangabe für das Gespann ist auf dem Fahrzeug-Typenschild angegeben. Ihr Ford Händler ist Ihnen gerne behilflich.



Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich.

Im Bereich der Anlageflächen sind Materialien zur Bodenabdichtung, zum Rostschutz und zur Geräuschkämmung zu entfernen. Falls erforderlich, ist Korrosionsschutz gemäss Ford-Richtlinien aufzubringen.

Fahrzeug anheben

Hinteren Stoßfänger und Prallkörper gemäß Werkstatthandbuch ausbauen Prallkörper wird nicht mehr benötigt



Die Verschraubung der Anhängervorrichtung an die Karosserie hat frei von Öl und Fett an Schrauben und Gewindegängen zu erfolgen.

Seitenteile der Kupplung (A) mit den Löchern der Längsträger ausrichten, Muttern (8xB) am Rückwandblech des Fahrzeugs und Schrauben (2xC) mit Scheiben (2xD) am Längsträger handfest anziehen.

Zuerst die Muttern am Rückwandblech auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen.

Danach die Schrauben an den Längsträgern auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen.

Den Stoßfänger im mittleren Bereich wie abgebildet ausschneiden (E)

Ausgebaute oder gelöste Teile gemäß Werkstatthandbuch einbauen

Betriebshinweise:

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten (*).

(*) Ausnahme:

Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen, die auf die Kupplungskugel wirken, muss nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgegangen werden. Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen ist die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiss zu untersuchen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugeldurchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr im Anhängerbetrieb benutzt werden. Gegebenenfalls ist die Anhängervorrichtung zu erneuern.

Das Leergewicht des Fahrzeugs erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um ca. 15,2 kg.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE - ACOPLAMIENTO PARA REMOLQUES

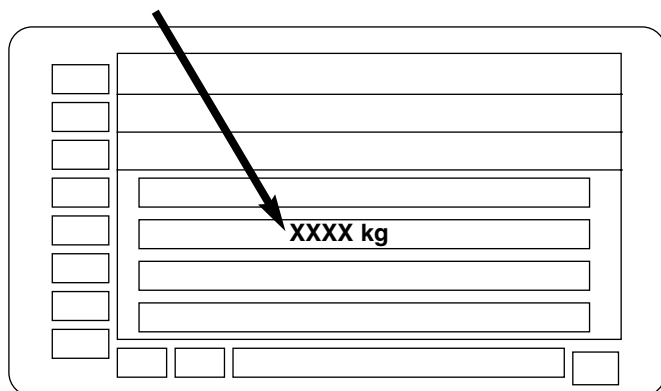
Tipo: AL-KO FMT74C
 Carga en la bola: 200lbs (90,7 kg)
 Fabricante: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing
 Campo de aplicación: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Nota:

El montaje se debe realizar conforme a las presentes instrucciones de montaje.

Para la conducción son determinantes las indicaciones del fabricante del vehículo con respecto a la carga del remolque y la carga en la bola; no se deben sobrepasar los valores del dispositivo de remolque.

El peso máximo total admisible de la combinación de vehículo y remolque no se debe sobrepasar. La indicación del peso admisible para el conjunto de vehículo de tracción y remolque está indicada en la placa de características del vehículo. Su concesionario Ford le ayudará con mucho gusto.



Antes de poner en uso el acoplamiento de remolque, se tiene que instalar el kit eléctrico correspondiente al acoplamiento de remolque.

En la zona de las superficies de contacto, se tienen que retirar los materiales para la estanqueidad de los bajos, la protección anticorrosiva y el aislamiento acústico.

En caso de necesidad, aplicar protección anticorrosiva según las directivas Ford.

Elevar el vehículo.

Desmontar el parachoques trasero y el cuerpo deflector siguiendo el manual del taller. El cuerpo deflector ya no se volverá a necesitar.



Al fijar el enganche para el remolque a la carrocería se debe prestar atención a que los tornillos y los filetes de resaca estén libres de grasa y aceite.

Alinear las piezas laterales del acoplamiento (A) con los agujeros de los soportes longitudinales y apretar manualmente las tuercas (8x B) de la chapa de la pared exterior del vehículo y los tornillos (2x C) con las arandelas (2x D) del soporte longitudinal.

Primero, apretar las tuercas de la chapa de la pared exterior con el par de apriete prescrito.

Después, apretar los tornillos en los soportes longitudinales con el par de apriete prescrito.

Recortar el parachoques en la zona central, tal como se muestra en la figura (E).

Montar según el manual de taller las piezas desmontadas o desprendidas

Instrucciones de servicio:

La bola de acoplamiento se tiene que mantener limpia y engrasar (*).

(*) Excepción:

En caso de uso de dispositivos de estabilización que actúan sobre la bola de acoplamiento, proceder según las instrucciones del fabricante de los dispositivos de estabilización. En caso de uso de dispositivos de estabilización, la bola de acoplamiento se tiene que examinar en intervalos regulares en cuanto a desgaste.

En cuanto se alcance en algún punto un diámetro de la bola de acoplamiento de 49,0 o inferior, ya no se podrá utilizar el dispositivo de remolque y si fuera necesario, se tendrá que sustituir el dispositivo de remolque por uno nuevo.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en aprox. 15,2 kg después del montaje del dispositivo de remolque.

NOTICE DE MONTAGE POUR DISPOSITIF D'ACCOUPLEMENT DE REMORQUE

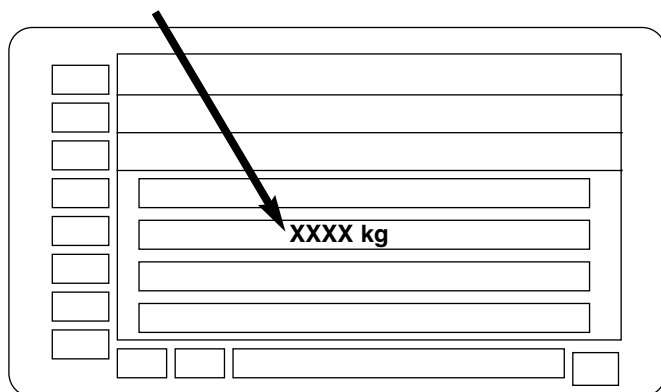
Type: AL-KO FMT74C
 Charge d'appui sur la boule: 200lbs (90,7 kg)
 Fabricant: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing
 Domaine d'utilisation: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Note:

Le montage doit être effectué selon les présentes instructions de montage.

Pour le fonctionnement, il y a lieu de tenir compte des indications du fabricant du véhicule concernant la charge tractée et la charge d'appui sur la boule, les valeurs relatives au dispositif de remorque ne devant pas être dépassées.

Le poids maximal admissible de la combinaison véhicule et remorque ne doit pas être dépassé. Le poids admissible de la combinaison est indiqué sur la plaque signalétique du véhicule. Votre détaillant Ford se fera un plaisir de vous conseiller.



L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis.

Au niveau des surfaces de contact, enlevez les matériaux servant à l'étanchéité du dessous de caisse, à la protection anti-rouille et à l'insonorisation.

Si nécessaire, posez une protection anti-corrosion conformément aux directives Ford.

Soulevez le véhicule.

Déposez le pare-chocs arrière et le corps d'impact conformément au manuel d'atelier. Le corps d'impact ne sera plus utilisé.



Au moment de fixer le crochet de remorquage contre la carrosserie, veillez à ce que les vis et les alésages taraudés soient exempts de graisse et d'huile.

Alignez les parties latérales de l'accouplement (A) sur les trous des longerons ; serrez fermement à la main les écrous (8x B) sur la tôle de paroi arrière du véhicule ; faites de même avec les vis (2x C) et les rondelles (2x D) contre le support longitudinal.

Commencez par serrer au couple prescrit les écrous situés contre la tôle de paroi arrière.

Serrez ensuite les vis sur les longerons au couple prescrit.

Découpez le pare-chocs dans la zone médiane comme sur la

figure (E).

Montez les pièces démontées ou desserrées conformément au manuel d'atelier.

Consignes d'emploi :

Veillez à maintenir la boule d'accrochage propre et bien graissée (*).

(*) Exception :

Si vous utilisez des équipements de stabilisation agissant sur la boule d'accrochage, veuillez procéder conformément aux instructions du fabricant de ces équipements. Si vous utilisez des équipements de stabilisation, vérifiez régulièrement l'usure de la boule.

Dès qu'en un endroit quelconque de la boule d'accrochage cette dernière fait 49,0 mm de diamètre ou moins, vous devrez cesser d'utiliser le dispositif pour tracter une remorque/caravane. Vous devrez changer le cas échéant le dispositif de remorquage.

Après montage de ce dispositif, le poids à vide du véhicule augmente d'env. 15,2 kg.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – GANCIO PER RIMORCHIO

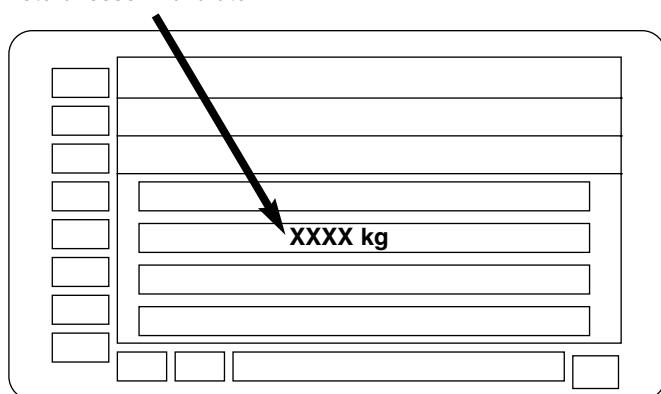
Tipo: AL-KO FMT74C
Carico della sfera: 200lbs (90,7 kg)
Produttore: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing
Applicazione: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Avvertenza:

Il montaggio deve avere luogo secondo queste istruzioni di montaggio.

Per l'esercizio sono determinanti le indicazioni del produttore relative al carico della sfera e a quello del timone, tenendo comunque presente che i valori del gancio non devono essere superati.

Il peso massimo totale consentito risultante dalla combinazione veicolo-rimorchio non deve essere superato. L'indicazione del peso consentito per il rimorchio è riportata sulla targhetta del veicolo. Il vostro concessionario Ford sarà lieto di esservi di aiuto.



Prima di utilizzare il gancio di traino dovrà essere installato il relativo kit elettrico.

Nella zona delle superfici di contatto rimuovere i materiali per l'impermeabilizzazione del fondo, la protezione antiruggine e antirombo.

Se necessario applicare una protezione anticorrosione secondo le disposizioni Ford.

Sollevare il veicolo.

Smontare il paraurti posteriore ed il corpo ammortizzatore d'urto attenendosi al manuale d'officina. Il corpo ammortizzatore d'urto non è più necessario.



Le viti e le spire per l'avvitamento del gancio di traino alla scocca devono essere esenti da grasso e da olio.

Allineare le parti laterali del dispositivo di aggancio (A) con i fori dei longheroni, serrare manualmente i dadi (8x B) alla lamiera della parete posteriore del veicolo e serrare manualmente le viti (2x C) con le rondelle (2x D) al longherone.

Serrare dapprima i dadi situati presso la lamiera della parete posteriore con il momento di coppia previsto.

In seguito serrare le viti situate presso i longheroni con il momento di coppia previsto.

Tagliare il paraurti nel settore centrale come indicato nella figura (E).

Installare i pezzi smontati o allentati in corrispondenza di quanto indicato nel manuale delle istruzioni per le officine.

Indicazioni per il funzionamento:

Tenere pulita la sfera del traino e ingrassarla (*).

(*) Eccezione:

Usando dei dispositivi di stabilizzazione che hanno un'azione sulla sfera del gancio, procedere secondo le istruzioni del costruttore dei dispositivi di stabilizzazione. Usando i dispositivi di stabilizzazione verificare lo stato di usura della sfera del gancio ad intervalli regolari.

Non appena il diametro della sfera del gancio raggiungerà, in un punto qualsiasi, i 49,0 mm, oppure meno, il gancio di traino non potrà più essere impiegato e dovrà all'occorrenza essere sostituito.

Dopo il montaggio del gancio di traino, il peso a vuoto del veicolo aumenterà di ca. 15,2 kg.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA ENGATE DE REBOQUE

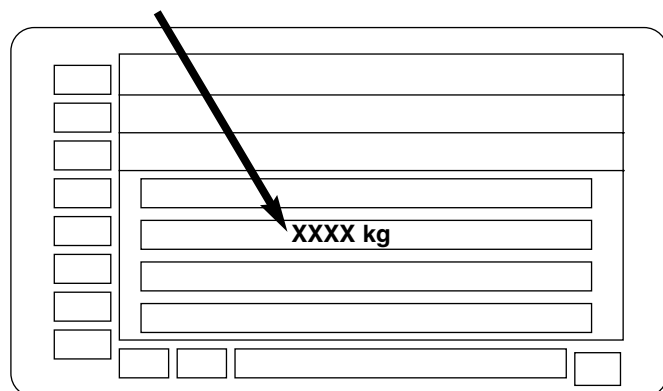
Tipo: AL-KO FMT74C
Carga da vertical: 200lbs (90,7 kg)
Fabricante: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Campo de utilização: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Indicação:

A montagem deverá ser efectuada de acordo com estas instruções de montagem.

Os dados do fabricante do veículo relativos a carga do reboque e carga vertical são determinantes para a operação, onde os valores do dispositivo de reboque não poderão ser ultrapassados.

O peso total máximo autorizado da combinação veículo/reboque não poderá ser ultrapassado. Os dados de peso autorizados estão indicados na plaqueta de tipo do veículo. Sua concessionária Ford poderá lhe ajudar neste ponto.



Antes de se colocar o engate de reboque em operação, deve-se instalar o respectivo conjunto eléctrico.

Na área das superfícies de contacto devem ser removidos os materiais de vedação do piso, protectores anticorrosão e anti-ruído. Caso necessário, aplicar anticorrosivo de acordo com as directrizes da Ford.

Levantar o automóvel.

Desmontar o pára-choques traseiro e o corpo de deformação de acordo com o manual de oficina. O corpo de deformação deixa de ser necessário.



A união parafusada do acoplamento no carro deverá ser feita sem graxa e sem óleo nos parafusos e nos passos de rosca.

Alinhar as peças laterais do acoplamento (A) com os orifícios das longarinas, apertar manualmente as porcas (8x B) na chapa do painel posterior do veículo e os parafusos (2x C) com anilhas (2x D) na longarina.

Primeiro apertar as porcas na chapa do painel posterior com o binário indicado.

Em seguida, apertar os parafusos nas longarinas com o binário indicado.

Recortar o pára-choques na zona central, como ilustrado (E).

Montar as peças desmontadas ou soltas conforme o Manual de Oficina.

Indicações de operação:

A esfera do engate deverá ser mantida limpa e lubrificada (*).

(*) Excepção:

Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores que exercerem efeito sobre a esfera do engate, proceder segundo as instruções do fabricante dos. Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores, a esfera do engate deve ser examinada quanto ao seu desgaste em intervalos regulares.

Logo que em for constatado um diâmetro de 49,0 ou menos em qualquer ponto da esfera de acoplamento, o dispositivo de reboque não poderá mais ser operado para reboque, ou o mesmo deverá sofrer uma reparação.

O peso em vazio do veículo aumenta em aprox. 15,2 kg após a montagem do dispositivo de reboque.



SKDT1J-19D520-BA

© Copyright Ford 2013

7/25

INBOUWINSTRUCTIE – TREKHAAK

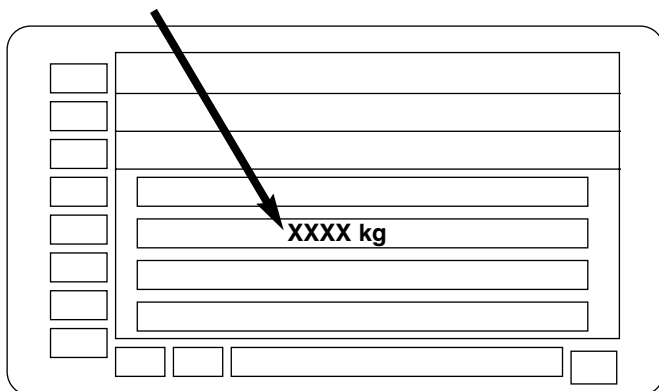
Type: AL-KO FMT74C
 Kogeldruk: 200lbs (90,7 kg)
 Producent: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz
 Toepassingsgebied: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Opmerking:

De montage moet volgens deze montage-instructies worden uitgevoerd.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. het aanhanggewicht en de kogeldruk maatgevend, evenwel mogen de waarden van de trekhaakinstallatie niet worden overschreden.

Het maximaal toegestaan totaal gewicht voor de combinatie van voertuig en aanhanger mag niet worden overschreden. De gewichtsspecificatie bevindt zich op het typeplaatje voor het voertuig. Uw Ford-dealer is u gaarne behulpzaam.



Alvorens de trekhaak in gebruik wordt genomen, dient het juiste kabelset te worden gemonteerd.

Rondom de contactvlakken dienen de materialen voor bodemaftichting, anti-corrosie-wax en geluiddemping te worden verwijderd.

Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de Ford-richtlijnen aanbrengen.

Auto opkrikken.

Bumper achter en stootdemper overeenkomstig werkplaatshandboek demonteren. De schokdemper heeft u niet meer nodig.



Tijdens het bevestigen van de trekhaak op de carrosserie moet erop worden gelet dat de bouten en schroefdraadgangen vetvrij en olievrij zijn.

Zijdelen van de trekhaak (A) met de gaten van de langsliggers instellen, moeren (8x B) op de achterwandplaat van de auto en bouten (2x C) met schijven (2x D) op de langsligger handvast vastdraaien.

Eerst de moeren aan de achterwandplaat met het voorgeschreven aanhaalmoment vastdraaien.

Draai daarna de bouten aan de langsliggers met het gespecificeerde aanhaalmoment aandraaien.

De bumper in het middenbereik overeenkomstig de afbeelding uitsnijden (E).

Gedemonteerde of losgemaakte onderdelen zoals in het werkplaatshandboek beschreven monteren.

Instructies voor het gebruik:

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (*).

(*) Uitzondering:

Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage worden onderzocht.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de trekhaakkogel van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak niet meer voor het trekken van aanhangwagens worden gebruikt, evt. moet de trekhaak worden vervangen.

Het leeggewicht van de auto is na montage van de trekhaak ca. 15,2 kg hoger.



MONTAGEANVISNING – ANHÆNGERTRÆK

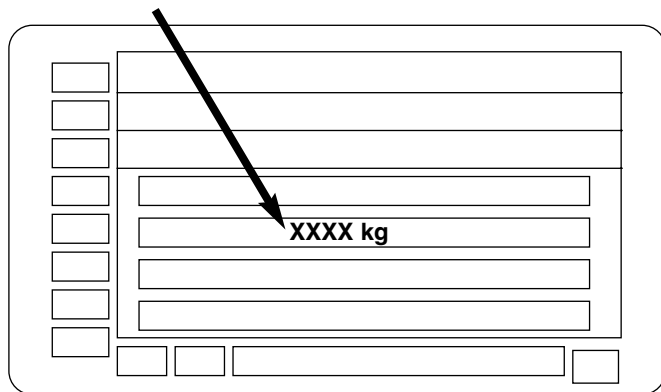
Type: AL-KO FMT74C
Kuglebelastning: 200lbs (90,7 kg)
Producent: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Anvendelsesområde: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Bemærk:

Monteringen skal udføres i henhold til denne monteringsvejledning.

Bilproducentens oplysninger angående trucket vægt og kuglebelastning er afgørende for kørslen, idet tallene for anhængertrækket ikke må overskrides.

Den højest tilladte samlede vægt af kombinationen bil og anhænger må ikke overskrides. Oplysningen om den tilladte vægt for køretøj plus anhænger er angivet på bilens typeskilt. Din Ford-forhandler er gerne behjælpelig.



Før anhængertrækket tages i brug, skal det el-byggesæt, der hører til anhængertrækket, installeres.

Omkring kontaktfladerne skal alle materialerne til tætning af bunden, til rustbeskyttelse og til støjdempling fjernes. Om nødvendigt skal der påføres korrosionsbeskyttelse iht. Fords retningslinier.

Løft køretøjet.

Afmontér bageste kofanger og prelenhed iht. værkstedshåndbogen. Der er ikke mere brug for prelenheden.



Anhængertrækket fastgøres til karosseriet på en sådan måde, at skruerne og gevindboringerne er fedt- og oliefriske.

Justér sidedelene på trækket (A), så de passer til hullerne i længdeholderne, spænd møtrikkerne (8x B) på køretøjets bagvægsplade og skruerne (2x C) med skiverne (2x D) håndfast på længdeholderen.

Spænd først møtrikkerne på bagvægspladen med det foreskrevne drejningsmoment.

Spænd herefter skruerne på længdedragerne med det foreskrevne drejningsmoment.

Skær kofangeren ud i det midterste område som illustreret (E).

Montér afmonterede eller løsnede dele iht. værkstedshåndbogen.

Anvisninger vedrørende brug:

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres med fedt (*).

(*) Undtagelse:

Ved brug af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal der gøres efter anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningerne. Hvis der bruges stabiliseringsanordninger, skal koblingskuglen undersøges regelmæssigt for slitage.

Så snart koblingskuglen et vilkårligt sted når en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket ikke længere bruges til kørsel med anhænger. Om nødvendigt skal anhængertrækket udskiftes.

Bilens egenvægt øges efter monteringen af anhængertrækket med ca. 15,2 kg.



SKDT1J-19D520-BA

© Copyright Ford 2013

9/25



MONTERINGSVEILEDNING – TILHENGERSKOPLING

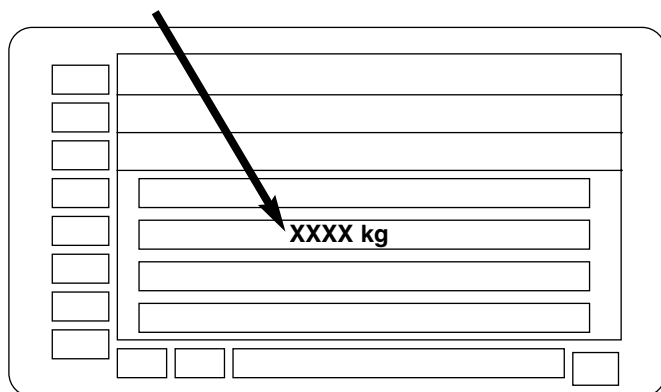
Type: AL-KO FMT74C
Kulebelastning: 200lbs (90,7 kg)
Produsent: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing
Bruksområde: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Henvisning:

Monteringen må skje i henhold til denne monteringsanvisningen.

Vennligst ta hensyn til angivelsene fra kjøretøyets produsent når det gjelder kjøring med tilhengerlast og kulebelastning. Verdien for tilhengerinnretningen må ikke overskrides.

Den høyeste tillatte samlede vekten for kombinasjon av kjøretøy og tilhenger må ikke overskrides. Den tillatte vektangivelsen for hele kjøretøyet finnes angitt på kjøretøyets typeskilt. Din Ford forhandler hjelper deg gjerne.



Før tilhengerkoplingen tas i bruk, må det aktuelle elektro-byggesett monteres.

I området rundt kontaktflatene må materialene for tetning av bunnen, for rustbeskyttelse og for støydemping fjernes. Om nødvendig, må det smøres på korrosjonsbeskyttelse ifølge Ford retningslinjer.

Jekk opp kjøretøyet.

Støtfangeren bak og støtklossen må demonteres i henhold til verkstedshåndboken. Støtklossen trengs ikke mer.



Under festingen av tilhengerkoplingen til karosseriet, må det passes på at skruene og gjengeboringene er fett- og oljefrie.

Rett inn sidedelene på koplingen (A) med hullene i lengdedragerne, mutrene (8x B) skrues håndfast på bakveggen av kjøretøyet og skruene (2x C) med skiver (2x D) på lengdedragerne.

Mutrene på bakveggen skrues først fast med foreskrevet dreiemoment.

Først skrues skruene på lengdedragerne fast med foreskrevet dreiemoment.

Støtfangeren skjæres ut i det midterste området slik som vist på bildet (E).

Demonterte eller løse deler må så monteres i henhold til verkstedshåndboken.

Driftsveiledninger:

Koplingskulen må holdes ren og må smøres inn(*).

(*) Unntak:

Ved bruk av stabiliseringsinnretninger som virker på koplingskulen, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av stabiliseringsinnretningene. Ved bruk av stabiliseringsinnretninger må koplingskulen undersøkes for slitasje med regelmessige tidsavstander.

Så snart det er oppnådd en koplingskule-diameter på et hvilket som helst sted på kulen som er 49,0 mm eller mindre, må tilhengerinnretningen ikke brukes med til tilhengerdrift, om nødvendig må tilhengerinnretningen skiftes ut.

Kjøretøyets tomvekt forhøyes etter monteringen av tilhengerinnretningen med ca. 15,2 kg.



MONTERINGSANVISNING – SLÄPVAGNSKOPPLING

Typ: AL-KO FMT74C
Kulbelastning: 200lb200lbs (90,7 kg)
Tillverkare: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Användningsområde: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

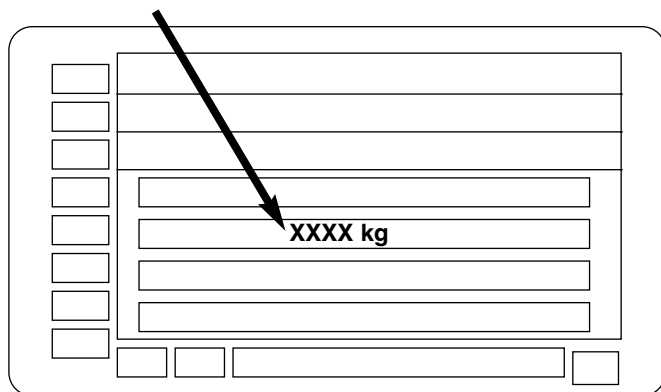
Anvisning:

Montaget skall utföras enligt denna monteringsanvisning.
För körningen gäller biltillverkarens uppgifter om släpvagnslast och kulbelastning, varvid värdena för kopplingsanordningen inte får överskridas.

Den högsta tillåtna totalvikten för kombinationen bil och släp får inte överskridas. Den tillåtna vikten för bil med släp är angiven på bilens typskylt. Er Ford-representant hjälper er gärna.

Innan släpvagnskopplingen tas i bruk, skall tillhörande elektriska monteringsats installeras.

Vid kontaktytorna skall underredsbekämpning, rostskyddsmedel och ljuddämpningsmassa avlägsnas. Om så erfordras skall rostskyddsbehandling utföras enligt Fords föreskrifter.



Lyft upp fordonet.

Demontera stötfångaren och stötkroppen i enlighet med verkstadshandboken. Stötkroppen behövs inte längre.



Vid fastsättning av dragkopplingen till karosseriet skall tillses att skruvhålen och de gängade hålen är fria från fett och olja

Rikta in kopplingens sidodelar (A) med hålen i sidobalkarna, dra åt för hand muttrarna (8x B) på bilens bakvägg och skruvarna (2x C) med brickorna (2x D) på sidobalken.

Dra först åt muttrarna på bakväggen med föreskrivet vridmoment.

Dra därefter åt skruvarna på ramsidobalkarna med föreskrivet vridmoment.

Skär ur stötfångaren i mitten som visas på bilden (E).

Demonterade eller lossade delar monteras enligt verkstadshandboken.

Körningsanvisning:

Kopplingskulan skall hållas ren och smörjas in med fett (*).

(*) Undantag:

Vid användning av stabiliseringsanordningar, som verkar på kopplingskulan, skall anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningarna följas. Vid användning av stabiliseringsanordningar skall kopplingskulan med jämna intervall undersökas med avseende på slitage.

Så snart diametern på kopplingskulan på ett godtyckligt ställe har uppnått 49,0 mm eller mindre, får släpvagnskopplingen inte längre användas för körning med släpvagn, resp. skall släpvagnskopplingen bytas ut.

Bilens tomvikt ökar med ca. 15,2 kg genom monteringen av släpvagnskopplingen.



SKDT1J-19D520-BA

© Copyright Ford 2013

11/25



ASENNUSOHJE – VETOKYTKIN

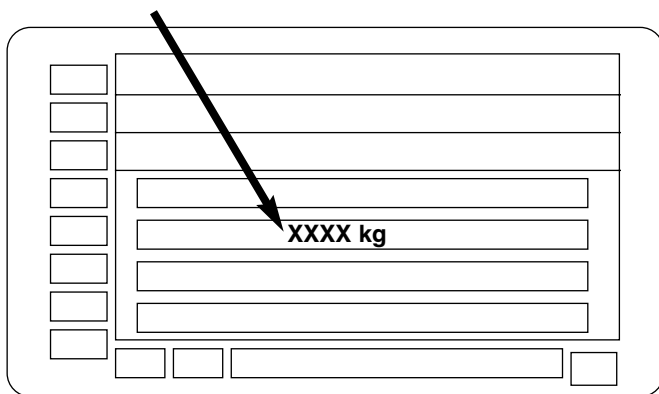
Tyyppi: AL-KO FMT74C
Kuulan kuormitus: 200lbs (90,7 kg)
Valmistaja: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Käyttöalue: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Ohje:

Asennus on tehtävä tämän ohjeen mukaisesti.

Ajoneuvon valmistajan antamat tiedot vetokuormasta ja tukikuormasta ovat ajossa määrittäviä, eikä vetolaitteen arvoja saa ylittää.

Ajoneuvo- ja perävaunuyhdistelmän suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Yhdistelmän sallittu kokonaispaino on annettu ajoneuvon tyyppikilvessä. Ford-kauppiaasi auttaa mielellään.



Ennen kuin vetokytkin otetaan käyttöön, on asennettava vetokytkimeen sopiva sähkösarja.

Poista kosketuskohdista lattian tiiviste-, ruostesuoja- ja melusuojamateriaalit.

Jos tarpeen, levitä Fordin ohjeiden mukaista korroosiosuojaa.

Nosta ajoneuvoa.

Pura takapuskuri ja törmäyssuoja korjaamokäsikirjan mukaan. Törmäyssuojaa ei tarvita enää.



Kiinnitettäessä vetokytkintä auton koriin on otettava huomioon, että ruuvit ja reiät ovat puhtaita rasvasta ja öljystä.

Oikaise kytkimen (A) sivuosat pitkittäiskannattimien reikien mukaan, kiristä ajoneuvon takaseinälevyssä olevat mutterit (8x B) ja ruuvit (2x C) aluslevyineen (2x D) käsivoimin pitkittäiskannattimeen.

Kiristä ensin takaseinälevyn mutterit määrättyyn vääntömomenttiin.

Kiristä sen jälkeen pitkittäiskannattimien ruuvit määrättyyn vääntömomenttiin.

Leikkaa takapuskuria keskeltä kuvan mukaan (E).

Asenna puretut tai irrotetut osat korjaamokäsikirjan mukaisesti.

Ohjeita käytöstä:

Pidä kytkinkuula puhtaana ja rasvaa se (*).

(*) Poikkeus:

Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytkinkuulaan, menetellään vakauslaitteiden valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Käytettäessä vakauslaitteita on kytkinkuulasta tarkistettava säännöllisin väliajoin mahdolliset kulumat.

Vetokytkin on asennettava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Heti kun kytkinkuulan halkaisijan jossain kohdassa saavutetaan 49,0 mm tai sen alle, vetolaitetta ei saa enää käyttää vetoon, tarvittaessa on vetolaitte uusittava.

Ajoneuvon tyhjäpaino nousee vetolaitteen asennuksen jälkeen noin 15,2 kg.



NÁVOD K MONTÁŽI - ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ

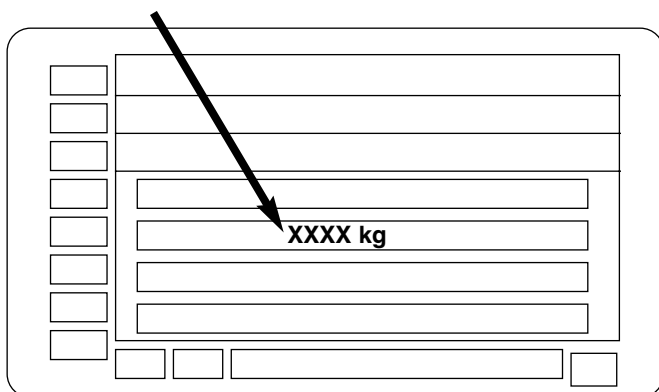
Typ: AL-KO FMT74C
Zatížení hlavice: 200lbs (90,7 kg)
Výrobce: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Oblast použití: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Upozornění:

Nástavbu je třeba provádět podle tohoto návodu.

Pro provoz jsou ohledně celkové hmotnosti přívěsu a zatížení tažného zařízení osobního automobilu směrodatné údaje výrobce vozidla, přičemž se hodnoty závěsného zařízení nesmějí překročit.

Nejvyšší dovolená celková hmotnost kombinace vozidla a přívěsu nesmí být překročena. Údaj o dovolené hmotnosti jízdní soupravy je uveden na typovém štítku vozidla. Váš prodejce Ford Vám rád pomůže.



Ještě než se začne závěsné zařízení pro přívěs používat, je třeba instalovat příslušnou soupravu elektro.

V oblasti kontaktních ploch je třeba odstranit materiál pro utěsnění podlahy, na ochranu proti korozi a tlumení hluku.

Pokud je třeba, naneste antikorozi ochranu podle směrnic Ford.

Zdvihněte vozidlo.

Zadní nárazník a nárazové těleso odmontujte podle dílenské příručky. Nárazového tělesa už nebude zapotřebí.



Při upevňování spojky převěsu ke karoserii je třeba dbát na to, aby šrouby a otvory se závitů nebyly znečištěny tukem a olejem.

Boční díly závěsného zařízení (A) vyrovnejte s otvory podélných nosičů, matice (8x B) na plechu zadní stěny vozidla a šrouby (2x C) s podložkami (2x D) u podélného nosiče pevně utáhněte.

Nejdříve utáhněte matice na plechu zadní stěny na předepsaný utahovací moment.

Poté utáhněte šrouby na podélných nosičích na předepsaný utahovací moment.

Vyřízněte nárazník v prostřední části podle vyobrazení (E).

Demontované nebo uvolněné díly namontujte podle dílenské příručky.

Pokyny pro provoz:

Spojovací hlavici je třeba udržovat v čistotě a mazat ji (*).

(*) Výjimka:

Při použití stabilizačních zařízení, která působí na spojovací hlavici, postupujte podle pokynů výrobce stabilizačních zařízení. Při použití stabilizačních zařízení je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není spojovací hlavice opotřebená.

Jakmile se průměr na jakémkoli místě kulové hlavy sníží na 49,0 mm nebo méně, nesmí se už závěsné zařízení pro přívěs používat a je popř. nutno ho vyměnit.

Hmotnost prázdného vozidla se po montáži závěsného zařízení zvýší asi o 15,2 kg.



SKDT1J-19D520-BA

© Copyright Ford 2013

13/25



FELSZERELÉSI UTASÍTÁS - LEVEHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS

Típus: AL-KO FMT74C
A gömb terhelése: 200lbs (90,7 kg)
Gyártó: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Melyik gépjárműhöz: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Megjegyzés:

A kiegészítő alkatrészeket ezen beszerelési utasításnak megfelelően kell felszerelni.

A menetüzem során be kell tartani a gépjármű gyártó cég által a vontatható és megtámasztható teherre vonatkozó korlátozásokat. A vontatóberendezésre vonatkozó megengedett értékeket túllépni tilos.

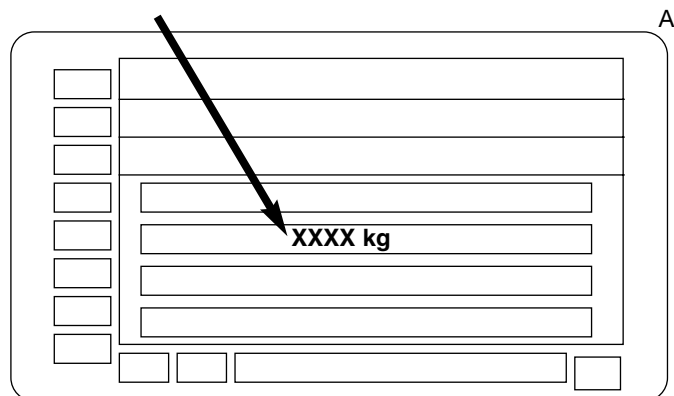
A gépjármű és a vontatott utánfutó együttes súlya nem haladhatja meg az egység megengedett összsúlyát. Ez a megengedett összsúly a gépjármű típustábláján található. A Ford-márkakereskedő szívesen segítségére van az adat kikeresésében.

A vontatóberendezés üzembe helyezése előtt egy megfelelő elektromos szerelékkészletet is be kell építeni.

Az érintkezési felületek környezetében távolítsa el a padlótömitő anyagokat, a rozsdavédő szereket és a hangtompításra szolgáló anyagokat.

Ahol szükséges, lássa el a felületeket a Ford-szerviz előírásainak megfelelő rozsdavédelemmel.

Emelje fel a gépjárművet.



műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően szerelje ki a hátsó lökhárítót és a terelőlapot. A terelőlapra a továbbiakban nem lesz szükség.



Az önműködő vonókészűknek a karosszériára történő felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a csavarok és a menetes furatok olaj- és zsírmentes állapotban legyenek.

Állítsa be a hosszirányú tartók furatainak megfelelően a vontatóberendezés oldalsó részeinek (A) helyzetét, húzza meg kézzel a gépjármű hátfalánál található anyákat (8x B) és a hosszirányú tartón elhelyezett csavarokat (2x C) és alátéteket (2x D).

Először húzza meg az előírt nyomatékkal a hátfallemezen található anyákat.

Ezután húzza meg az előírt nyomatékkal a hosszirányú tartókon elhelyezett csavarokat.

Az ábrán látható módon vágja ki a lökhárító középső részét (E).

A műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően szerelje be az előzőleg kisserelt, illetve leválasztott alkatrészeket.

Üzemeltetési tájékoztató:

A vontatógömböt tisztán kell tartani és be kell zsírozni (*).

(*) Kivétel:

Olyan stabilizáló berendezések alkalmazása esetén, amelyek hatással vannak a vontatógömbre, a stabilizáló berendezés gyártója által kiadott utasítások alapján kell eljárni. Stabilizáló berendezések alkalmazása esetén a vontatógömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

Ha a vontatógömb átmérője bármely irányban mérve 49,0 mm-re, vagy annál kisebb értékre csökkent, a vontatóberendezést nem szabad tovább vontatásra használni, és szükség esetén fel kell újítani.

A gépjármű önsúlya a vontatóberendezés felszerelésével kb 15,2 kg-mal megnövekszik.

HAK HOLOWNICZY INSTRUKCJA MONTAŻU

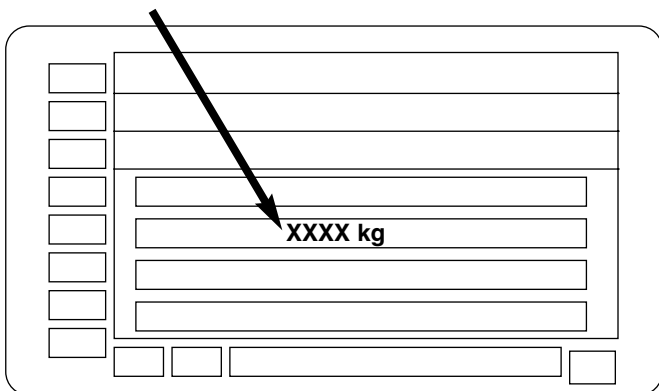
Typ: AL-KO FMT74C
 Obciążenie kuli haka: 200lbs (90,7 kg)
 Producent: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing
 Zakres zastosowania: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Wskazówka:

Montaż należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

W odniesieniu do jazdy z przyczepą obowiązują informacje producenta pojazdu dotyczące ciężaru ciągniętego i nacisku pionowego na urządzeniu sprzęgającym, przy czym przekraczanie wartości wskazanych dla urządzenia sprzęgającego jest niedozwolone.

Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej łącznej masy całkowitej pojazdu wraz z przyczepą. Dopuszczalna wartość masy łącznej dla pojazdu z przyczepą jest podana na tabliczce znamionowej pojazdu. Sprzedawca w salonie samochodowym Forda chętnie służy pomocą.



Przed przystąpieniem do użytkowania haka holowniczego należy zamontować odpowiedni zestaw elektryczny.

W obrębie powierzchni styku elementów należy usunąć materiały uszczelniające podwozie, powłoki przeciwkorozyjne i materiały wygłuszające.

W razie potrzeby nałożyć powłokę przeciwkorozyjną, zgodnie z wytycznymi serwisowymi firmy Ford.

Podnieść pojazd.

Zdemontować tylny zderzak i kształtki odbojowe zgodnie z podręcznikiem warsztatowym. Kształtki odbojowe nie będą już dłużej potrzebne.



Przy mocowaniu zaczepu holowniczego do karoserii, należy zadbać, aby śruby i otwory gwintowane nie były zanieczyszczone smarem lub olejem.

Części boczne zespołu haka holowniczego (A) ustawić w położeniu pokrywania się otworów z otworami w podłużnicach - dokręcić siłą palców nakrętki (8x B) na tylnej ścianie pojazdu i śruby (2x C) z podkładkami (2x D) na podłużnicy.

Najpierw dokręcić we wskazanym momencie obrotowym nakrętki na tylnej ścianie.

Następnie dokręcić ze wskazanym momencie obrotowym śruby na podłużnicach.

Wyciąć zderzak w strefie środkowej w sposób pokazany na rysunku (E).

Zdemontowane lub zdjęte części zamontować zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Wskazówki eksploatacji:

Kulę haka holowniczego należy utrzymywać w czystości, przesmarować warstwą smaru (*).

(*) Wyjątek:

Przy stosowaniu wyposażenia stabilizującego działającego na kulę haka holowniczego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta wyposażenia stabilizującego.

Z chwilą, gdy w dowolnym miejscu średnica kuli haka holowniczego osiągnie wymiar 49,0 mm lub mniejszy nie wolno kontynuować użytkowania wyposażenia do holowania do ciągnięcia przyczepy. W razie potrzeby należy wymienić wyposażenie do holowania przyczepy.

Po montażu wyposażenia do holowania masa pojazdu bez ładunku ulega zwiększeniu o ok. 15,2 kg.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ - ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ

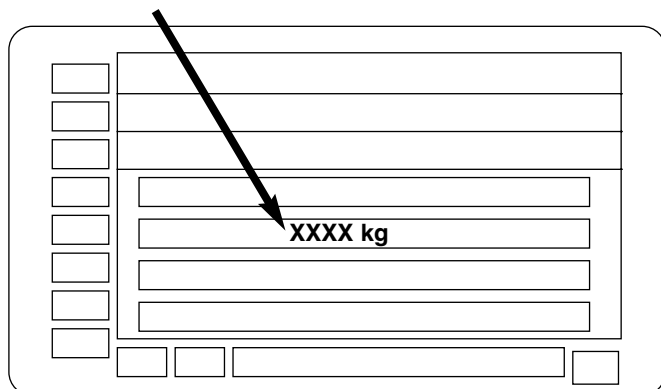
Τύπος: AL-KO FMT74C
Φορτίο στην κεφαλή: 200lbs (90,7 kg)
Κατασκευαστής: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
Τομέας εφαρμογής: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Υπόδειξη:

Η συναρμολόγηση εκτελείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Για τη λειτουργία του οχήματος καθοριστικές είναι οι αναφορές του κατασκευαστή του οχήματος όσον αφορά φορτίο ρυμούλκησης και φορτίο στην κεφαλή, ενώ δεν επιτρέπεται η υπέρβαση των τιμών τιμές που ισχύουν για τον κοτσαδόρο.

Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου συνολικού βάρους του συνδυασμού από αυτοκίνητο και ρυμουλκούμενο όχημα. Το επιτρεπόμενο βάρος για το ζεύγος οχημάτων αναφέρεται επάνω στην πινακίδα χαρακτηριστικών του οχήματος. Η αντιπροσωπεία της Ford θα σας βοηθήσει πολύ ευχαρίστως στο θέμα αυτό.



Πριν χρησιμοποιήσετε τον κοτσαδόρο πρέπει να τοποθετηθεί το αντίστοιχο για τον κοτσαδόρο κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Στην περιοχή των επιφανειών επαφής αφαιρούνται τα υλικά για τη μόνωση δαπέδου, για την προστασία έναντι διάβρωσης και για την απόσβεση θορύβου.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, εφαρμόζετε προστασία έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες της Ford.

Ανυψώνετε το όχημα.

Αποσυναρμολογείτε τον πίσω προφυλακτήρα και το σώμα κρούσης σύμφωνα με το εγχειρίδιο συνεργείων. Το σώμα κρούσης δεν χρειάζεται πλέον.



Κατά τη στερέωση του κοτσαδόρου στο αμάξωμα πρέπει να προσέξετε, ώστε οι βίδες και οι σπείρωμα να είναι χωρίς γράσο ή λάδια.

Ευθυγραμμίζετε τα πλευρικά τμήματα του κοτσαδόρου (A) με τις σπές των διαμηκών φορέων, σφίγγετε με τη δύναμη χειρός τα παξιμάδια (8x B) στο έλασμα πίσω τοιχώματος του οχήματος και τις βίδες (2x C) με ροδέλες (2x D) στο διαμήκη φορέα.

Σφίγγετε πρώτα τα παξιμάδια στο έλασμα πίσω τοιχώματος με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Στη συνέχεια σφίγγετε τις βίδες στους διαμήκεις φορείς με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Κόβετε τον προφυλακτήρα στη μεσαία περιοχή σύμφωνα με την απεικόνιση (E).

Συναρμολογείτε τα αποσυναρμολογημένα ή ξεβιδωμένα εξαρτήματα σύμφωνα με το εγχειρίδιο συνεργείων.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Η κεφαλή του κοτσαδόρου πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται (*).

(*) Εξαιρέση:

Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίοι επιδρούν επάνω στην κεφαλή του κοτσαδόρου, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης η κεφαλή κοτσαδόρου ελέγχεται ανά τακτικά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Μόλις σε οποιοδήποτε σημείο έχει επιτευχθεί μια διάμετρος της κεφαλής κοτσαδού των 49,0 χλστ. ή μικρότερη, ο κοτσαδόρος δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται για τη λειτουργία ρυμούλκησης, κατά περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί ο κοτσαδόρος.

Το απόβαρο του οχήματος αυξάνεται μετά τη συναρμολόγηση του κοτσαδόρου κατά περ. 15,2 κιλά.

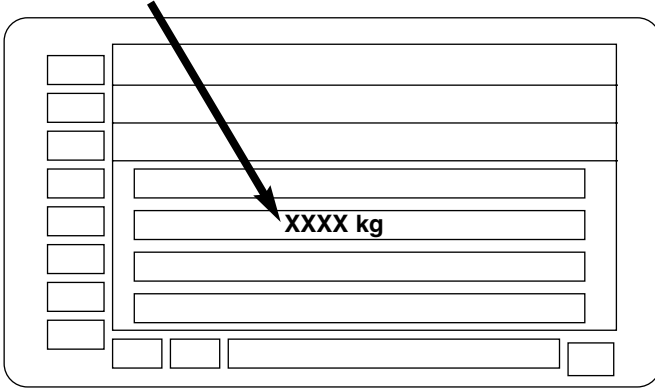
RÖMORK ÇEKME TERTİBATININ MONTAJ TALİMATLARI

Tip: AL-KO FMT74C
 Destek yükü: 200lb/200lbs (90,7 kg)
 Üretici: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz
 Kullanım alanı: TRANSIT CONNECT 08/2013 –
 EWG-Tip

Uyarı:

Buna istinaden verilen onay belgeleri ilgili araç evraklarının yanında bulundurulacak olup, gerektiğinde ilgili kişiler tarafından talep edildiklerinde ibraz edilecektir. Aracın kullanımı ile ilgili olarak söz konusu araç üreticisinin belirtmiş olduğu römork çekme kapasitesi ile destek yükü ağırlığı bilgileri dikkate alınmalıdır ve bununla birlikte römork çekme tertibatının ilgili verileri aşılmamalıdır.

Araç ile römork kombinasyonunun izin verilen azami ağırlığı aşılmamalıdır. Aracın römork ile birlikte izin verilen azami ağırlığı aracın tip levhası üzerinde belirtilmiştir. Bu konuda size Ford bayiiniz memnuniyetle yardımcı olacaktır.



Bir römork çekme tertibatının kullanılabilmesi için aynı zamanda bununla ilgili elektrik teçhizatı takımının da tesis edilmiş olması gerekmektedir.

Parçaların temas ettikleri yüzeylerin üzerinde bulunan taban tecrit amaçlı, paslanmayı önleme amaçlı ve ses yalıtım donanımına ait malzemeler temizlenmelidir. Gerektiği durumlarda, Ford-Üretici talimatları gereği öngörülen paslanmayı önleyici malzemelerin kullanılmaları gerekmektedir. Aracı kaldırınız.

Arka tamponu ve çarpma elemanını ilgili tamirhane el kitabı talimatları doğrultusunda yerlerinden sökünüz. Çarpma elemanına artık gerek kalmamaktadır.



Römork çekme tertibatının şasi ile olan cıvata bağlantılarında ve pafta kısımlarında kesinlikle yağ veya gres yağı bulunmamalıdır.

Römork çekme tertibatının yan parçalarını (A) çapraz taşıyıcının delikleri ile hizalandırınız, somunları (8x B) aracın arka tarafında bulunan saç kısmına ve cıvataları (2x C) ve pulları (2x D) ile birlikte çapraz taşıyıcı üzerine takınız ve el kuvveti ile sıkıştırınız.

Bunun ardından ise önce arka saç kısmında bulunan somunları öngörülen tork momenti gücünde sıkıştırınız.

Bunun ardından da, çapraz taşıyıcıların üzerinde bulunan cıvataları öngörülen tork momenti gücünde sıkıştırınız.

Arka tamponu aynı resimde görüldüğü gibi, orta kısımdan keserek şekillendiriniz (E).

Montaj sebebiyle yerlerinden sökülmüş veya gevşetilmiş olan tüm parçaları, ilgili tamirhane el kitabı talimatları doğrultusunda yeniden yerlerine takınız.

Kullanım talimatları:

Römork çekme tertibatının küre kısmı temiz tutulmalı ve yağlanmalıdır (*).

(*) İstisnai durum:

Römork çekme tertibatının küre kısmı üzerinde etkili olan stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, ilgili stabilizasyon tertibatının üreticisinin kendi talimatları doğrultusunda hareket edilmelidir. Stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, römork çekme tertibatının küre kısmının belirli aralıklarda yıpranmalara karşı kontrol edilmesi gerekmektedir.

Römork çekme tertibatının küre kısmının herhangi bir yerinde 49,0 mm veya daha düşük olan bir çap ölçüsüne ulaşıldığında, römork çekme tertibatı, römork çekme amaçları için kullanılamamaktadır. Gerektiğinde römork çekme tertibatının yenilenmesi icap edebilmektedir.

Römork çekme tertibatının montajı ardından, aracınızın boş ağırlığı takriben 15,2 kg fazlalaşacaktır.



FELSZERELÉSI UTASÍTÁS - LEVEHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS

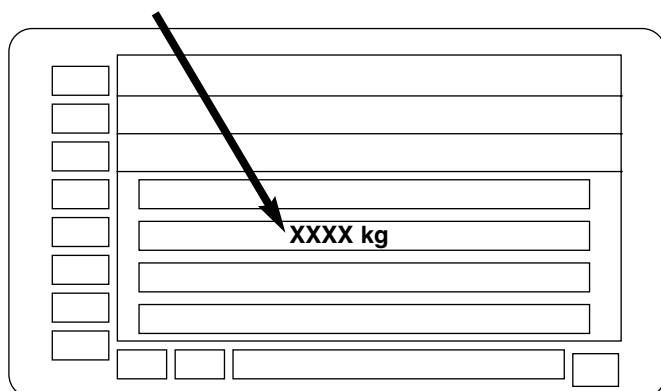
Тип: AL-KO FMT74C
Значение нагрузки
Опорная нагрузка: 200lbs (90,7 kg)
Изготовитель: Alois Kober GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Область применения: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Указание:

Данное удостоверение необходимо хранить вместе с техническим паспортом транспортного средства, чтобы предъявлять по требованию уполномоченным лицам. При эксплуатации транспортного средства данные завода-изготовителя транспортного средства относительно прицепного веса и опорной нагрузки являются первостепенными, при этом величины прицепного устройства не должны превышать.

Максимально допустимый общий вес транспортного средства с прицепным устройством не должен быть превышен. Допустимый вес прицепа указан на заводской табличке автомобиля. Дилер фирмы "Ford" в вашем регионе всегда окажет вам квалифицированную помощь.



Для эксплуатации прицепного устройства необходимо установить электрический разъем.

В области опорной поверхности необходимо удалить уплотняющий дно материал, антикоррозионный материал и материал шумопогашения. По необходимости, согласно стандартов фирмы Ford, нанести антикоррозионное покрытие.

Поднять автомобиль.

В соответствии с инструкциями из руководства по эксплуатации снять задний бампер и бампер.

Ударопоглощающее устройство больше не нужно.



привинчивание прицепного устройства к кузову следует выполнять без наличия смазки на винтах и резьбе.

Выполнить выравнивание боковых частей муфты (A) с отверстиями лонжеронов, прочно затянуть гайки (8x B) на панели задка автомобиля и гайки (2x C) с шайбами (2x D) на лонжероне.

Сначала затянуть гайки на панели задка автомобиля до предписанного крутящего момента.

После этого выполнить затяжку винтов на лонжеронах до предписанного крутящего момента.

Вырезать буфер в средней части, как это показано на рисунке (E).

Выполнить монтаж разобранных или снятых частей согласно инструкции для мастеровских.

Указания по эксплуатации:

Сцепной шар прицепного устройства следует содержать в чистоте и регулярно смазывать (*).

(*) Исключение:

использование стабилизирующих устройств, которые оказывают влияние на сцепной шар, должно соответствовать техническим требованиям производителя стабилизирующих устройств. При использовании стабилизирующих устройств сцепной шар следует проверять на износ с равномерным временным промежутком.

Как только на любом месте сцепного шара его диаметр будет равен 49,0 мм или меньше, прицепное устройство запрещается использовать для эксплуатации с прицепом. При необходимости прицепное устройство необходимо заменить.

Собственная масса транспортного средства после монтажа прицепного устройства увеличивается на 15,2 кг.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ PENTRU DISPOZITIVUL DE REMORCARE

Tip: AL-KO FMT74C
 Sarcină de sprijin: 200lbs (90,7 kg)
 Producător: Alois Kober GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz
 Domeniu de utilizare: TRANSIT CONNECT 08/2013 –

Indicație:

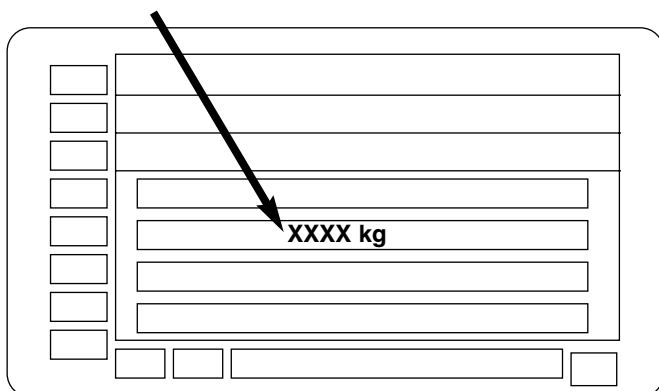
Montarea trebuie efectuată conform acestor instrucțiuni de montaj.

Indiferent de acestea, orice modificări ale sarcinilor pe osie, a greutății totale, a sarcinii utile, sarcinii de sprijin sau a greutății remorcate trebuie imediat comunicate.

Dovada eliberată în acest sens trebuie adăugată documentelor autovehiculului, pentru a putea fi prezentate la cerere.

Pentru circulația pe drumurile publice, decisive sunt indicațiile producătorului autovehiculului referitoare la greutatea remorcată sau sarcina de sprijin, fără a depăși valorile prevăzute ale dispozitivului de remorcat.

Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul cu remorcă nu trebuie depășită. Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul-remorcă este indicat pe plăcuța de tip a vehiculului. Concesionarul Dvs. Ford vă stă la dispoziție cu mai multe explicații în acest sens.



Pentru utilizarea unui dispozitiv de remorcare este necesară montarea unui set de montaj electric.

În zona suprafețelor de instalației, îndepărtați materialele de impermeabilizare, de protecție împotriva coroziunii și de atenuare a zgomotului. Dacă este necesar, se aplică protecția împotriva coroziunii conform normativului Ford.

Ridicați autovehiculul.

Demontați bara de protecție din spate și corpul pentru preluarea impacturilor conform indicațiilor din manualul de atelier. Corpul pentru preluarea impacturilor nu mai este necesar.



Fixarea prin îmbinare filetată a dispozitivului de remorcă de caroserie trebuie efectuată fără utilizarea de ulei sau lubrifiant la șuruburi și pasul filetului.

Aliniați piesele laterale ale cuplajului (A) cu orificiile lonjeronului și strângeți cât puteți cu mâna piulițele (8x B) de pe tabla peretelui posterior al vehiculului și șuruburile (2x C) cu șaibele (2x D) pe lonjeron.

Apoi strângeți piulițele de pe tabla peretelui posterior cu cuplul de strângere prescris.

Apoi, strângeți șuruburile de pe lonjeroane cu cuplul de strângere prescris.

Decupați bara de protecție în zona ei centrală conform imaginii (E).

Montați la loc componentele demontate sau desfăcute, conform manualului de atelier.

Indicații de utilizare:

Bila de pe cârlig trebuie păstrată în stare curată, și trebuie unsă (*).

(*) Excepție:

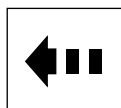
La utilizarea unor dispozitive de stabilizare care acționează asupra bilei cârligului, se va proceda în conformitate cu indicațiile producătorului acestor dispozitive de stabilizare. La utilizarea unor dispozitive de stabilizare, se va verifica la intervale regulate apariția uzurii la bila cârligului.

Dacă diametrul bilei atinge într-o poziție aleatorie dimensiunea de 49,0 mm sau o valoare mai mică, dispozitivul de remorcă nu mai poate fi utilizat pentru remorcare. După caz, dispozitivul de remorcă va fi înlocuit.

Greutatea vehiculului fără încărcătură crește după montajul dispozitivului de remorcă cu aprox. 15,2 kg.



- (EN) Item Arrow
- (D) Pfeil "Komponente"
- (E) Flecha de artículo
- (F) Flèche d'élément
- (I) Freccia indicante oggetto
- (P) Seta indicadora de item
- (NL) Pijl "onderwerp"
- (DK) Pil – Punkt
- (N) Delpil
- (S) Komponentpil
- (SF) Kohteen nuoli
- (CZ) Šipka označující položku
- (H) Tételt jelző nyíl
- (PL) Strzałka wskazująca element
- (GR) Βέλος που υποδεικνύει ένα στοιχείο
- (TR) Parça Oku
- (RUS) Стрелка на пункт
- (RO) Săgeată ce indică articolul



- (EN) Motion Arrow
- (D) Pfeil Bewegung
- (E) Flecha de movimiento
- (F) Flèche de déplacement
- (I) Freccia indicante movimento
- (P) Seta de movimento
- (NL) Pijl "beweging"
- (DK) Retningspil
- (N) Bevegelsespil
- (S) Rörelsepil
- (SF) Liikkeen nuoli
- (CZ) Šipka označující pohyb
- (H) Mozgás irányát jelző nyíl
- (PL) Strzałka wskazująca kierunek ruchu
- (GR) Βέλος που υποδεικνύει κίνηση
- (TR) Hareket oku
- (RUS) Стрелка направления движения
- (RO) Săgeată ce indică mișcarea



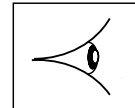
- (EN) See Workshop Manual
- (D) Siehe Werkstatthandbuch
- (E) Consulte el manual del taller
- (F) Voir le manuel d'atelier
- (I) Vedere Manuale di officina
- (P) Ver o manual da oficina
- (NL) Zie werkplaatshandboek
- (DK) Se værkstedshåndbog
- (N) Se verkstedshåndbok
- (S) Se verkstadshandboken
- (SF) Katso korjausopas
- (CZ) Viz dílenská příručka
- (H) Lásd a műhelyi kézikönyvet
- (PL) Patrz Podręcznik
- (GR) Δείτε το Εγχειρίδιο συνεργείου
- (TR) Atölye Kılavuzuna Bakın
- (RUS) Смотрите руководство по ремонту
- (RO) Consultați manualul de service



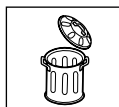
- (EN) Caution Symbol
- (D) Symbol "Vorsicht"
- (E) Símbolo de precaución
- (F) Symbole Attention
- (I) Simbolo di attenzione
- (P) Símbolo de Cuidado
- (NL) Symbool "waarschuwing"
- (DK) Symbol – Giv agt
- (N) Varselssymbol
- (S) Varningssymbol
- (SF) Varoitussymboli
- (CZ) Symbol výstrahy
- (H) Vigyázat szimbólum
- (PL) Ostrożnie
- (GR) Σύμβολο «Προσοχή»
- (TR) Dikkat Sembolü
- (RUS) Знак «Внимание!»
- (RO) Simbol de atenționare



- (EN) See View
- (D) Siehe Ansicht
- (E) Consulte la visualización
- (F) Voir vue
- (I) Vedere figura
- (P) Ver a ilustração
- (NL) Zie afbeelding
- (DK) Se
- (N) Se bilde
- (S) Se "Visa"
- (SF) Katso näkymä
- (CZ) Kontrola pohledem
- (H) Lásd az ábrát
- (PL) Patrz Rzut
- (GR) Δείτε την εικόνα
- (TR) Görünüme Bakın
- (RUS) Смотрите иллюстрацию
- (RO) Consultați ilustrația



- (EN) See View
- (D) Siehe Ansicht
- (E) Consulte la visualización
- (F) Voir vue
- (I) Vedere figura
- (P) Ver a ilustração
- (NL) Zie afbeelding
- (DK) Se
- (N) Se bilde
- (S) Se "Visa"
- (SF) Katso näkymä
- (CZ) Kontrola pohledem
- (H) Lásd az ábrát
- (PL) Patrz Rzut
- (GR) Δείτε την εικόνα
- (TR) Görünüme Bakın
- (RUS) Смотрите иллюстрацию
- (RO) Consultați ilustrația



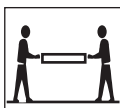
- (EN) Throw away
- (D) Entsorgen
- (E) Desechar
- (F) Jeter
- (I) Eliminare
- (P) Jogar fora
- (NL) Gooi weg
- (DK) Bortskaf
- (N) Kast
- (S) Släng bort
- (SF) Hävita
- (CZ) Vyhodit
- (H) Dobja ki
- (PL) Wyrzucić
- (GR) Απορρίψτε
- (TR) Atın
- (RUS) Утилизировать
- (RO) A se arunca



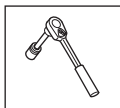
- (EN) Tape up
- (D) Mit Klebeband befestigen
- (E) Utilice cinta
- (F) Envelopper de ruban
- (I) Avvolgere con nastro
- (P) Fixar com fita adesiva
- (NL) Breng tape aan
- (DK) Fastgør med tape
- (N) Fest med teip
- (S) Fäst med tejp
- (SF) Kiinnittää teipillä
- (CZ) Upevnit lepicí páskou
- (H) Rögzítse ragasztószalaggal
- (PL) Przymocuj za pomocą taśmy
- (GR) Στερεώστε με ταινία
- (TR) Yukarı Doğru Bantlayın
- (RUS) Обмотать лентой
- (RO) Prindeți cu bandă



- (EN) Use Jigsaw
- (D) Stichsäge verwenden
- (E) Utilice una sierra de vaivén
- (F) Utiliser une scie sauteuse
- (I) Utilizzare il seghetto da traforo
- (P) Utilizar serra tico-tico
- (NL) Gebruik decoupeerzaag
- (DK) Brug Stiksav
- (N) Bruk stikksag
- (S) Använd sticksåg
- (SF) Käytä pistosahaa
- (CZ) Použít prořezku
- (H) Használjon szűrőfűrész
- (PL) Użyj wyrzynarki
- (GR) Χρησιμοποιήστε σέγα
- (TR) Kıl Testeresi Kullanın
- (RUS) Использовать электрический лобзик
- (RO) Utilizați ferăstrăul pendular



- (EN) Two People Carry
(D) Zum Tragen sind zwei Personen erforderlich
(E) Para dos personas
(F) Par deux personnes
(I) Trasportare in due persone
(P) Transportar em duas pessoas
(NL) Door 2 personen te dragen
(DK) Skal bæres af to personer
(N) Bæres av to mennesker
(S) Ska bäras av två personer
(SF) Kaksi kantajaa
(CZ) Převahu musí zajistit dvě osoby
(H) Az emelés kétemberes munka
(PL) Ciężar przenoszony przez dwie osoby
(GR) Μεταφορά από δύο άτομα
(TR) İki Kişi Taşımalıdır
(RUS) Переноска двумя людьми
(RO) A se transporta în doi



- (EN) Tools Required
(D) Benötigte Werkzeuge
(E) Herramientas requeridas
(F) Outils requis
(I) Strumenti necessari
(P) Ferramentas necessárias
(NL) Benodigd gereedschap
(DK) Nødvendige værktøjer
(N) Nødvendig verktøy
(S) Nödvändiga verktyg
(SF) Tarvittavat työkalut
(CZ) Potřebné nástroje
(H) Szükséges szerszámok
(PL) Potrzebne narzędzia
(GR) Εργαλεία που απαιτούνται
(TR) Gerekli Araçlar
(RUS) Необходимые инструменты
(RO) Uneelte necesare

B M8 8 (8x)

C M10x30 10.9 (2 x)

D DIN 7349 10.9 (2x)

Class I Hitch

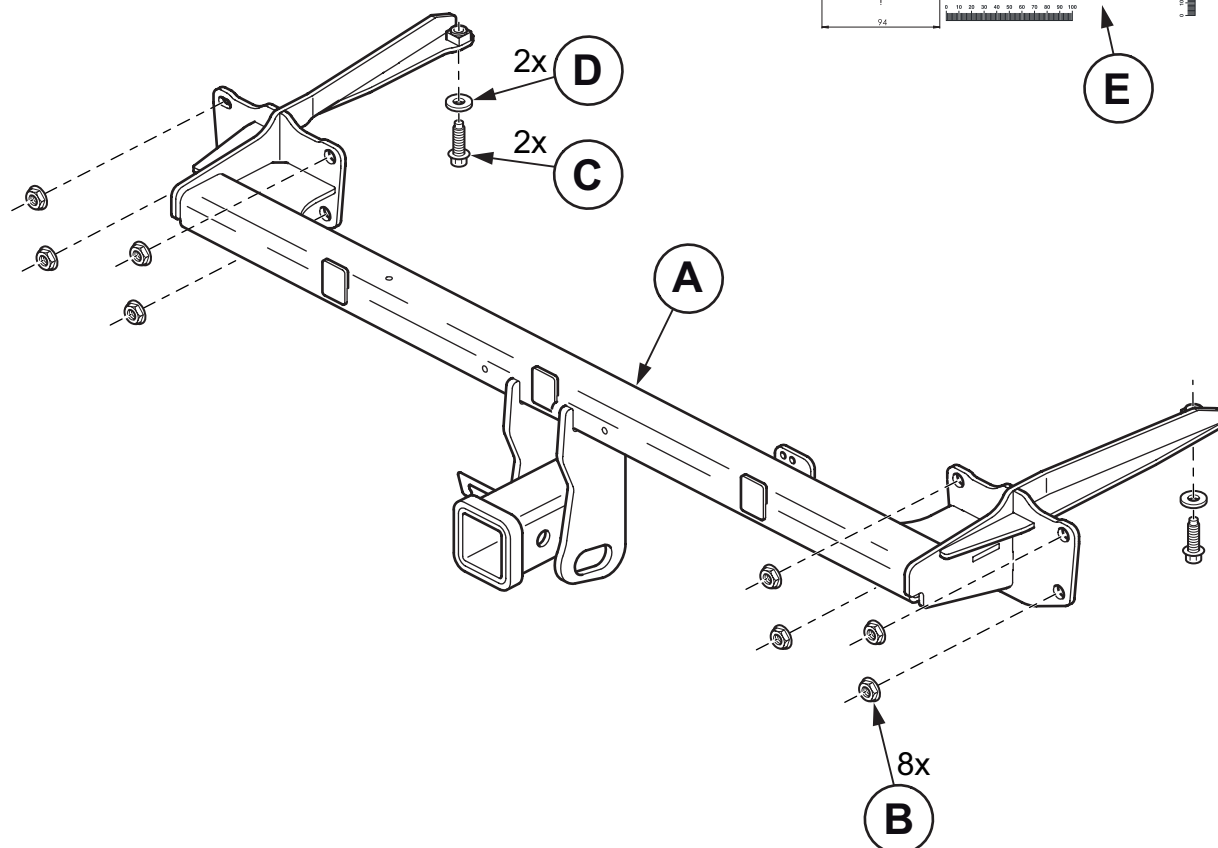


	MAX GROSS TRLR WT	MAX TONGUE WT	
WEIGHT	2,000 lb	200 lb	V-5
CARRYING	907 kg	91 kg	

RATING WILL VARY DEPENDING ON VEHICLE EQUIPMENT. SEE OWNER MANUAL FOR SPECIFIC RATING DO NOT CUT, DRILL, WELD OR MODIFY HITCH.

FoMoCo

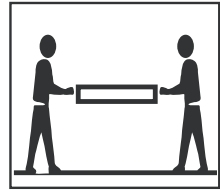
▼ DT1J-19D521-8A



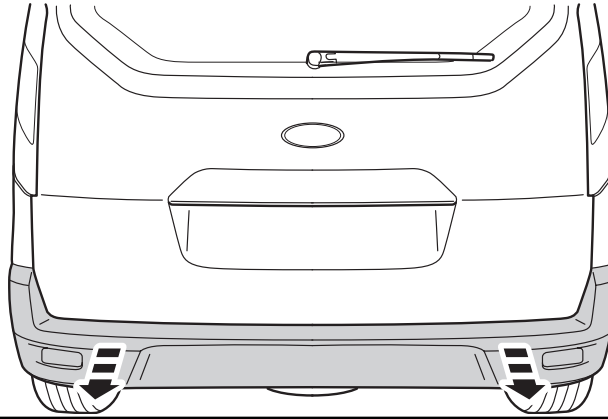
SKDT1J-19D520-BA

© Copyright Ford 2013

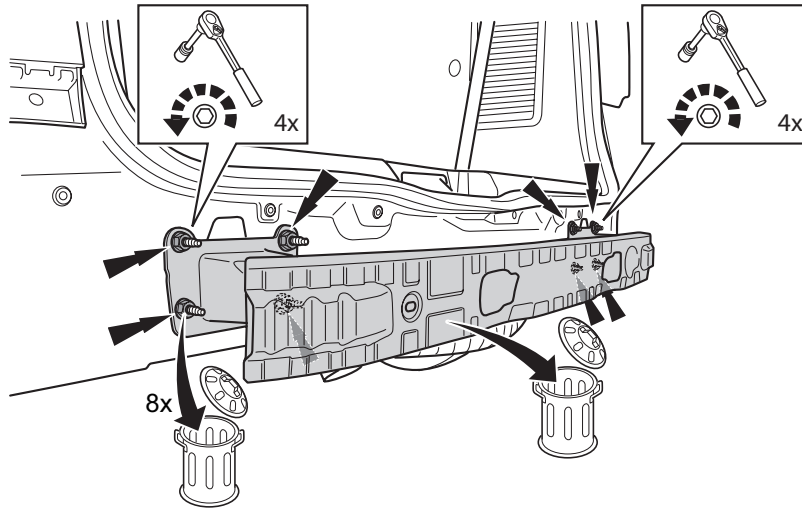
21/25



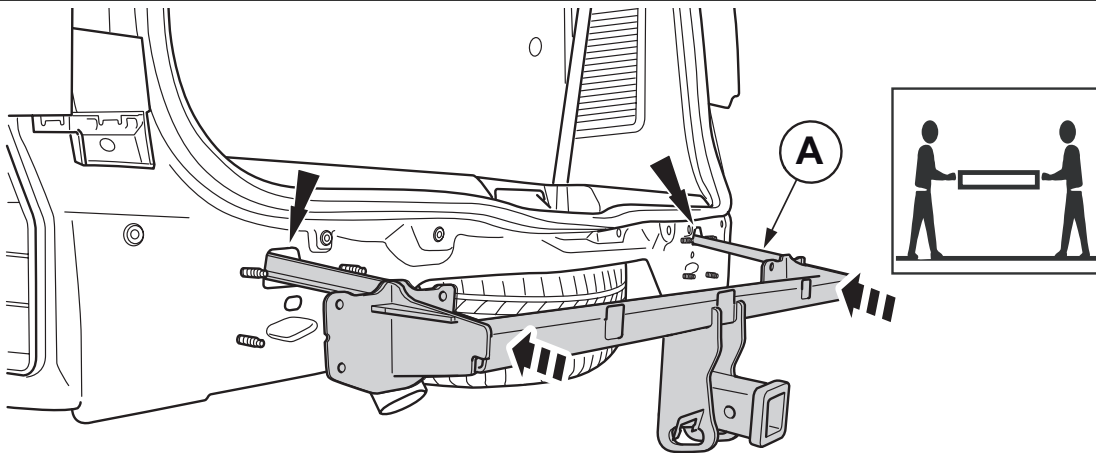
1



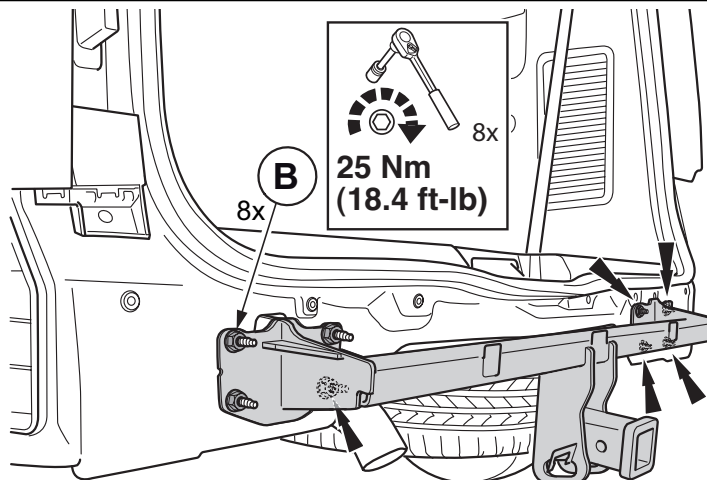
2

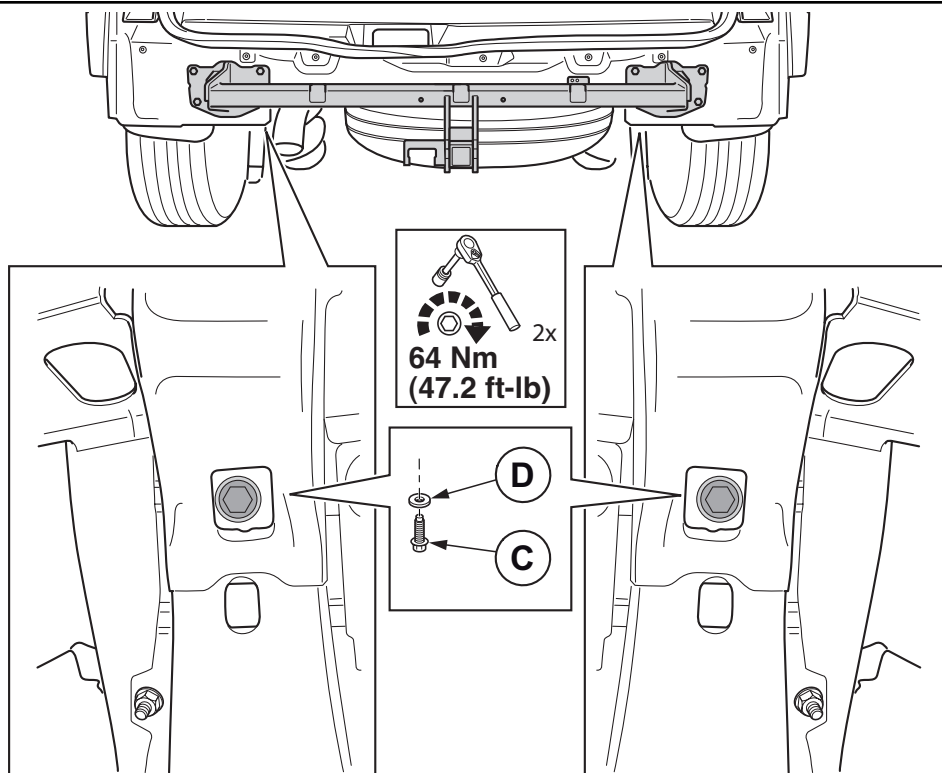


3

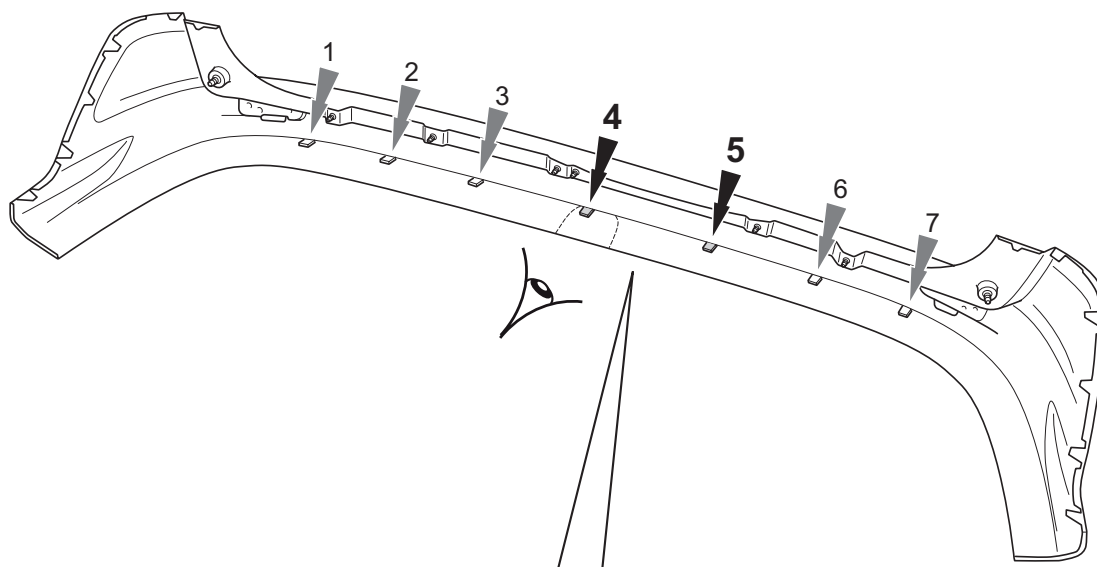


4

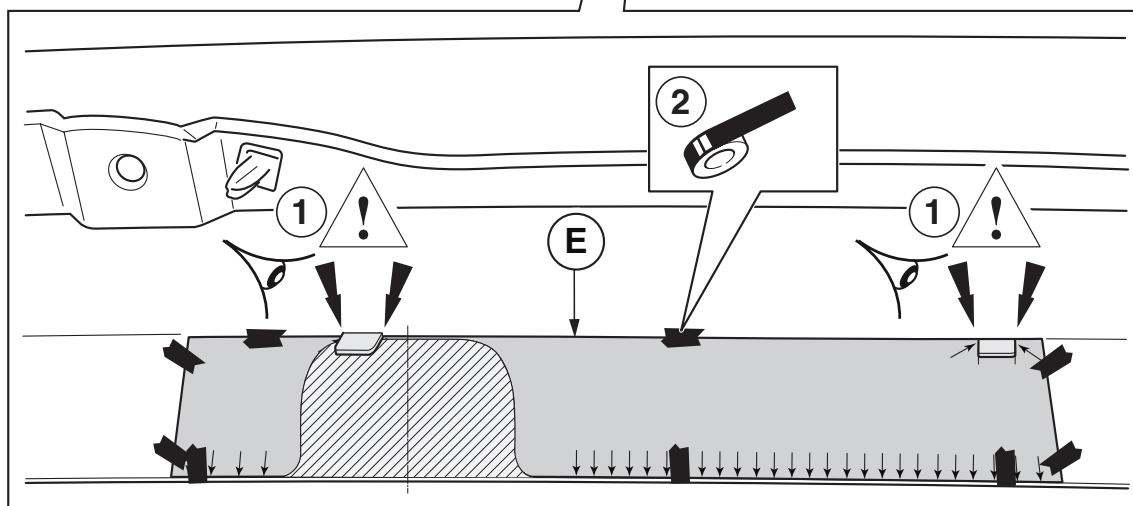


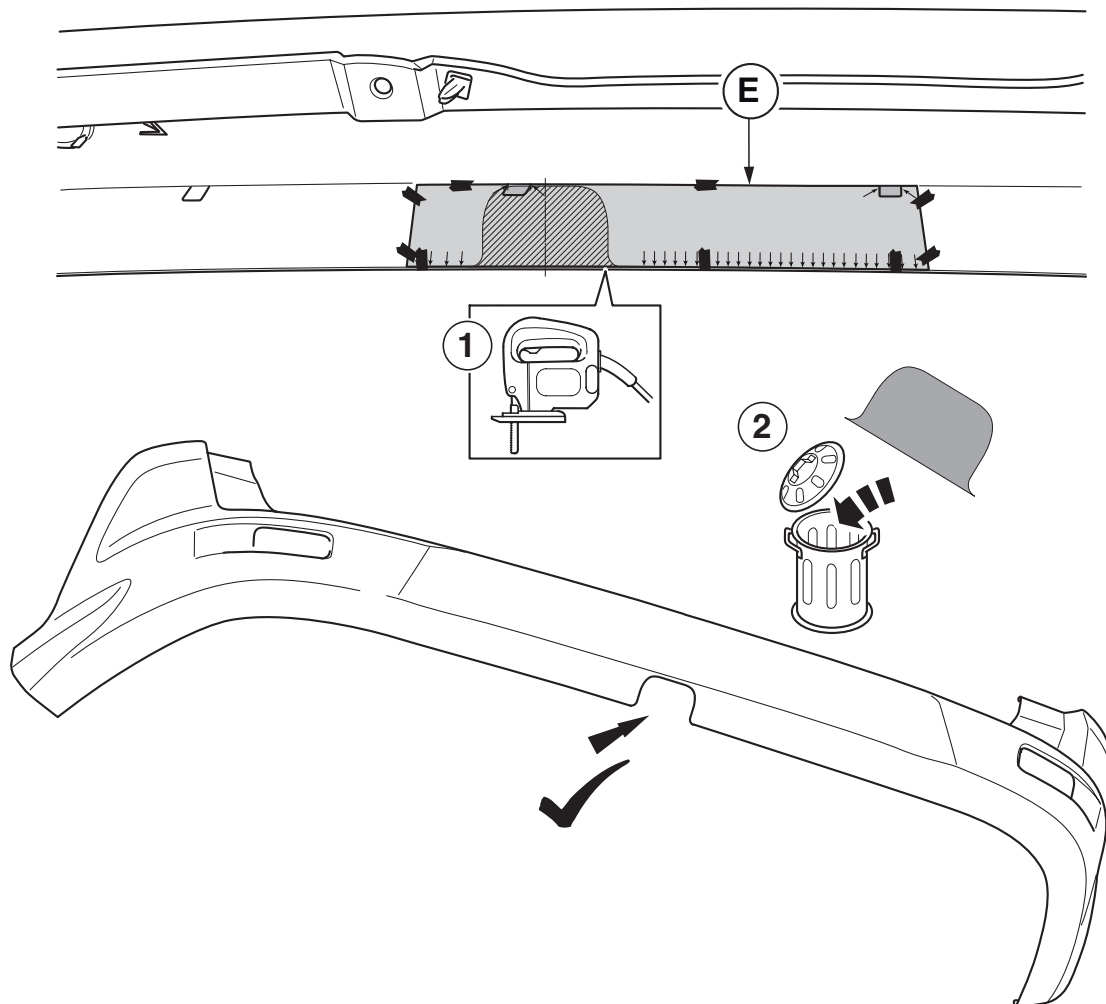


5

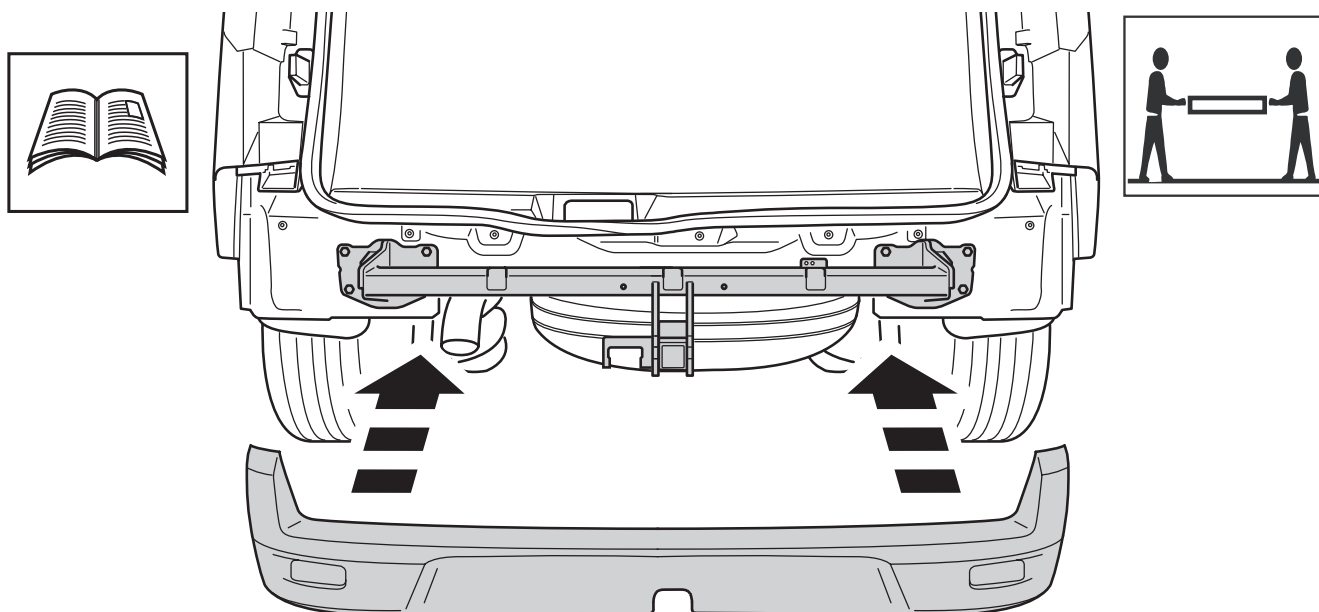


6

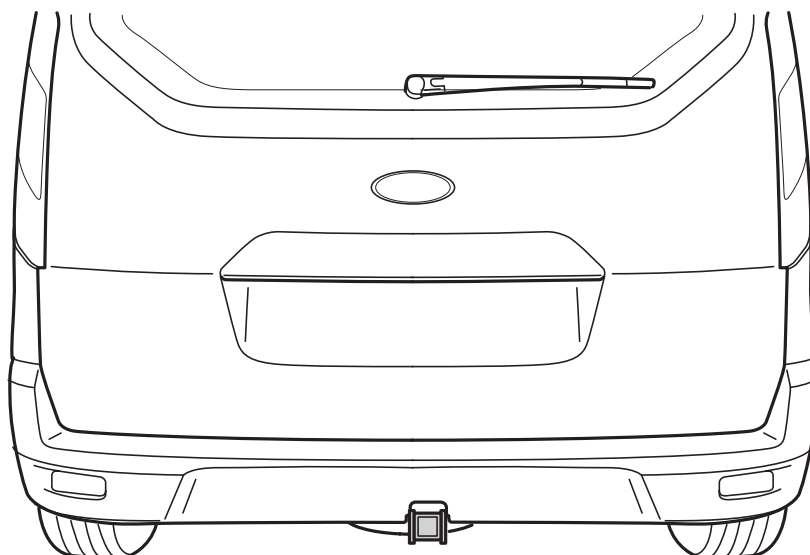




7



8



9

